

FEUILLETS LITURGIQUES DE LA CATHÉDRALE DE L'EXALTATION DE LA SAINTE CROIX

N°641/2017 – disponible sur le site internet du diocèse : www.diocesedegeneve.net

8/21 mai

6^{ème} dimanche de Pâques, de l'Aveugle-né

Saint Jean le Théologien, apôtre et évangéliste (98-117) ; saint Arsène le Grand, ermite au désert de Scété (vers 450) ; saint Arsène le laborieux (XIVème s.) et saint Pimène le jeûneur (XIIème s.) des Grottes de Kiev ; saint martyr Nicéphore (Zaitsev).

Lectures : Actes XVI, 16 – 34 / Jn. IX, 1 – 38

DIMANCHE DE L'AVEUGLE-NÉ

En ce dimanche est commémoré le don de la vue accordé par notre Seigneur Jésus-Christ à l'aveugle-né. Le miracle de la guérison de l'aveugle convient tout à fait aux jours de la Pentecôte chrétienne : à l'instar des autres événements commémorés par la Sainte Église en cette période, ce miracle annonce la puissance et la gloire Divines du Seigneur ressuscité (Jn IX, 31-33,38). Selon les explications du *synaxaire*, le miracle de la guérison de l'aveugle-né est commémoré ce dimanche, parce qu'il fut accompli le jour de la Pentecôte. Dans l'exemple de l'aveugle-né, l'Église présente la figure de chaque pécheur, qui est un aveugle de naissance, « *parce que tous ont péchés et sont privés de la gloire de Dieu* » (Rom. III, 33), tandis que par le don de la lumière miraculeuse aux yeux spirituels et corporels de l'aveugle, elle nous enseigne que l'Illuminateur véritable est le seul Seigneur. Ce n'est que dans Sa Lumière que nous pouvons voir la Lumière véritable et salvatrice. Selon les enseignements de St Tykhon de Zadonsk (+ 1783), « *ce que sont les ténèbres matérielles pour l'œil, c'est le péché pour l'âme de l'homme ; les ténèbres spirituelles assombrissent et aveuglent à ce point les yeux spirituels, que le pécheur chemine comme un aveugle : il ne sait pas où son chemin le mène ; il ne voit pas devant lui la fosse de la perte éternelle, dans laquelle il doit tomber ; il ne fait pas la différence entre le vice et la vertu, entre le mal et le bien, entre la vérité et le mensonge* ».

Troaire de Pâques, ton 5

Христось воскресе изъ мѣртвыхъ,
смѣртію смѣрть поправъ и сущымъ во
гробѣхъ живѳтъ даровавъ.

Le Christ est ressuscité des morts, par Sa mort Il a vaincu la mort, et à ceux qui sont dans les tombeaux, Il a donné la Vie.

Troaire du dimanche du 5ème ton

Собезначальное Слово Отцѣ и Дѣхови,
отъ Дѣвы рѳдшееся на спасѣніе

Fidèles, chantons et adorons le Verbe coéternel au Père et à l'Esprit, né d'une

наше, воспоймъ вѣрній и поклонимся, яко благоволи плотию взѣти на крестъ, и смѣрть претерпѣти, и воскресити умѣршья славнымъ воскресѣниемъ Своимъ.

Vierge pour notre salut : car il Lui a plu, en Sa chair, de monter sur la Croix, de subir la mort et de relever les défunts par Sa glorieuse Résurrection !

Tropaire de l'apôtre et évangéliste Jean le Théologien ton 2

Апостоле Христу Богу возлюбленне, ускори избавити люди безотвѣтны: приѣмлетъ тя припадающа иже падша на перси приѣмый, Егоже моли, Богослове, и належащую мглу языковъ разгнати, прося намъ мира и велія милости.

Apôtre bien-aimé du Christ notre Dieu, hâte-toi de délivrer un peuple sans défense. Celui qui t'a permis de te reposer sur sa poitrine t'accueillera tombant à ses pieds afin d'intercéder pour nous. Prie-le, ô Théologien, de dissiper les nuages persistants de l'incroyance ; et demande-lui, pour nous, la paix et la grande miséricorde.

Kondakion du du saint apôtre et évangéliste Jean, ton 2

Величїя твоя, дѣвственнице, кто повѣсть? Точиши бо чудеса, и изливаеши исцѣленія, и молишися о душахъ нашихъ, яко Богословъ и другъ Христовъ.

Tes hauts faits, Disciple vierge, qui en fera le récit? Tu répands les miracles, en effet, comme une source tu fais jaillir les guérisons et pour nos âmes tu intercèdes auprès du Christ, en ami.

Kondakion de l'Aveugle-né, ton 4

Душевными очима ослѣплѣнъ, къ Тебѣ Христѣ прихожду, якоже слѣпый отъ рождѣнія, покаїніемъ зову Ти : Ты сущихъ во тмѣ свѣтъ пресвѣтлый.

Les yeux de mon âme étant aveugles, je viens à Toi, ô Christ, comme l'aveugle de naissance, et dans le repentir je Te clame : Tu es la Lumière très éclatante pour ceux qui sont dans les ténèbres.

Kondakion de Pâques, ton 8

Аще и во гробъ снизшелъ еси, Безсмѣртне, но адову разрушилъ еси силу, и воскреслъ еси, яко побѣдитель, Христѣ Боже, женамъ мирносицамъ вѣщавый : радуйтесь, и Твоимъ Апостоломъ миръ даруяй, падшымъ подай воскресѣние.

Bien que Tu sois descendu, ô Immortel, dans le Tombeau, Tu as cependant détruit la puissance de l'enfer et Tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ Dieu. Aux femmes myrophores Tu as annoncé : Réjouissez-vous, et à Tes apôtres Tu as donné la paix, Toi qui accordes à ceux qui sont tombés la Résurrection.

Au lieu de « il est digne en vérité » (ton 1):

Ангель вопіяше Благодатнѣй: Чистая Дѣво, радуйся, и паки реку: Радуйся! Твоѣ Сынъ воскресе триднѣвень отъ

L'Ange s'écria à la Pleine de Grâce : Vierge pure, réjouis-Toi, et je Te répète « Réjouis-Toi », car Ton Fils est

грóба и мёртвыя воздв́гнувыи: лю́дје веселит́ся. Свѣт́ися, свѣт́ися Нóвый Иерусали́ме, сла́ва бо Господ́ня на Тебѣ́ возсия́. Ликуй́ нынѣ́ и весели́ся, Сиóне. Ты́ же, Ч́истая, красуй́ся, Богороди́це, о востáнии Рождества́ Твоегó.

ressuscité le troisième jour du Tombeau, et, ayant redressé les morts, peuples réjouissez-vous. Resplendis, resplendis, nouvelle Jérusalem, car la gloire du Seigneur s'est levée sur toi. Exulte maintenant et réjouis-toi Sion. Et toi, toute pure Mère de Dieu, réjouis-toi en la Résurrection de Ton Fils.

HOMÉLIE DE SAINT JEAN CHRYSOSTOME SUR LA LECTURE DES ACTES DES APÔTRES DE CE JOUR

Que peut-on trouver d'égal à aux âmes des saints apôtres ? Battus de verges , ils étaient couverts de blessures, ils avaient subi mille injures, encouru les plus grands dangers, ils étaient attachés au fond d'un cachot; or, même dans cet état, ils ne songeaient pas au sommeil ; ils veillaient, au contraire. Voyez tout l'avantage des tribulations ! Tandis que nous autres, couchés dans des lits moelleux, à l'abri de tout danger, nous dormons toute la nuit. Peut-être leur position même les excitait-elle à veiller. Ils ne cédèrent point à la tyrannie du sommeil, à l'accablement de la douleur, à l'abatement de la crainte ; tout cela, au contraire, les animait et les réjouissait. « Vers minuit, ils priaient et chantaient les louanges de Dieu ; les prisonniers les entendaient ». C'était pour eux une chose nouvelle et étonnante. « Tout à coup il se fit un si grand tremblement de terre, que les fondements de la prison en furent ébranlés; toutes les portes s'ouvrirent en même temps et les liens de tous les prisonniers furent rompus ». La terre trembla afin que le geôlier fût éveillé, et les portes s'ouvrirent pour rendre le miracle plus frappant, mais les autres prisonniers ne s'en aperçurent pas, car ils se seraient tous enfuis. « Le geôlier s'étant éveillé et voyant toutes les portes de la prison ouvertes, tira son épée et voulut se tuer, s'imaginant que les prisonniers s'étaient sauvés. Mais Paul lui cria à haute voix: Ne «te fais pas de mal, car nous sommes tous ici». Il admira encore plus la bonté de Paul: il s'étonna de voir un homme qui, pouvant fuir, ne l'avait pas fait, et qui le détournait de se tuer lui-même. « Alors le geôlier ayant demandé de la lumière, entra et se jeta en tremblant aux pieds de Paul et de Silas, et les ayant fait sortir, il leur dit : « Seigneurs, que faut-il que je fasse pour être sauvé ? » Voyez jusqu'où allait son admiration ! « Ils lui répondirent: Crois à Notre Seigneur Jésus-Christ et tu seras sauvé, toi et ta famille. Et ils lui annoncèrent la parole du Seigneur, ainsi qu'à tous ceux qui étaient dans sa maison » En se hâtant de parler ainsi à leur geôlier, ils montraient toute leur bonté pour lui. « À cette même heure de la nuit, il lava leurs plaies, et aussitôt il fut baptisé avec toute sa famille. Puis les ayant menés dans son logement, il leur servit à manger; et il se réjouit avec toute sa maison de ce qu'il avait cru en Dieu»... Comparons cette nuit à celles que nous passons au milieu des festins, de l'ivresse, de la débauche; celles où notre sommeil est aussi pesant que la mort, ou bien nos veilles plus pénibles que ce sommeil même. Les uns, en effet, quand ils dorment, sont privés de tout sentiment : les autres ne veillent que pour leur perte et leur malheur, à préparer des intrigues, à gagner de l'argent, à combiner

des vengeances, à méditer des méchancetés, à repasser les injures qu'ils ont dites ou entendues dans la journée; c'est ainsi qu'ils rallument leur colère et s'excitent à tous les crimes. Voyez comme Pierre dormait : la Providence l'avait voulu; en effet, quand l'ange se présenta, personne ne devait voir ce qui se passait. La délivrance de Paul fut encore disposée pour éviter que le geôlier se tuât lui-même. Pourquoi n'y eut-il pas d'autre miracle? Parce que cela suffisait pour entraîner et convaincre cet homme qui aurait été dans un grand danger, si Paul avait été délivré autrement; car un miracle nous touche moins que ce qui peut nous sauver : ce qui suivit servait à prouver que le tremblement de terre n'était pas un phénomène ordinaire. Il eut lieu la nuit, parce que rien ne se faisait pour l'ostentation, mais tout pour le salut des hommes. Cet homme n'était pas méchant; il avait mis les apôtres au cachot parce qu'il en avait reçu l'ordre, mais non de son propre mouvement. Pourquoi Paul n'éleva-t-il pas la voix tout d'abord ? Cet homme était plein de trouble et d'émotion et ne l'aurait pas écouté. Aussi quand il le voit prêt à se tuer, il l'arrête et lui crie : « Nous sommes tous là ! » Alors le geôlier, « ayant demandé de la lumière, entra et se prosterna devant Paul et Silas ». Le geôlier tombe aux pieds de ses prisonniers. « Il les fait sortir et leur dit : Seigneurs, que faut-il que je fasse pour être sauvé? » En effet, de quoi parlaient les apôtres? Observez aussi que le geôlier ne les aime pas seulement parce qu'ils l'ont sauvé, mais parce qu'il admire leur puissance... Au seul aspect des portes ouvertes, le geôlier ouvre les portes de son cœur, le dégage de tous ses liens et allume sa lumière; car cette lumière brillait dans son cœur. Il s'élançait et se prosternait, sans demander: Comment cela s'est-il fait? qu'est-il arrivé? Il dit aussitôt : « Que dois-je faire pour être sauvé? Là-dessus, que dit Paul? Crois à Notre-Seigneur Jésus-Christ, et tu seras sauvé, vous et ta maison ». Ce que les hommes désirent le plus, c'est que toute leur famille soit sauvée. « Ils lui annoncèrent la parole du Seigneur, ainsi qu'à tous ceux qui étaient dans sa maison ». Il lava les plaies de leurs corps, et, eux, celles de son âme; il donna la nourriture temporelle et reçut la nourriture spirituelle.

SAINT JEAN LE THÉOLOGIE¹

Le 8 de ce mois, nous célébrons la synaxe en l'honneur de la cendre ou sainte « Manne » que produisait le tombeau du saint et illustre Apôtre et Évangéliste, le disciple vierge et bien-aimé du Christ, l'Ami qui se pencha sur sa poitrine, Jean le Théologien. Après le repos et l'ensevelissement merveilleux du saint Apôtre Jean le Théologien à Éphèse, son tombeau, qui fut trouvé vide, devint une source de miracles. En particulier, chaque année, en ce jour, il se trouvait soudain recouvert d'une sorte de cendre, que les chrétiens du lieu appelèrent la « Manne », laquelle avait la vertu de guérir les maladies de l'âme et du corps de ceux qui s'en oignaient avec foi. Ce miracle procura donc l'occasion à l'Église de célébrer solennellement une seconde fois, tous les ans, le Disciple Bien-Aimé.

¹ Tiré du Synaxaire du hiéromoine Macaire de Simonos Petras